

??????? C-3/09

Erotic Center BVBA

????

Belgische Staat

(?????? ??? hof van beroep te Gent ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«???? ?????? ??? – ????? 12, ??????????? 3, ????????? ?? – ????????? H – ?????????
????????????? ??? – ?????? ??? ??? “????????? ??????? ?? ??????????????” – ?????????
????????? ??????? ??????? ??? ??????????»

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? – ??????????? ??? ?????????? – ?????? ?????? ?????????? – ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? – ??????????? ??? ?????? ?????? ?? ??????????
?????????? ??????????? ?? ??? ??????????? ??????????? ?????? ??? ??????? ??????????

(??????? 77/388 ??? ???????????, ?????????? H, ?????? ??????????, ?? 1)

? ?????? ??? ?????????????? ??????? ?? ???????????????, ??? ?? ?????????? H, ??????
??????????, ?????? ??????, ??? ?????? ??????? 77/388, ??? ??????????????? ??? ??????????
??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ??? ??????? ??????? ?????????, ??? ??? ??????????????
?? ??? ?????? 2001/4, ??? ?????????? ??? ??????? ?????? ?????? ?????????? ? ??????????
????????????? ?? ??? ?????????? ???' ?????? ??????? ?????? ? ?????????????? ??????? ? ??????
????????????????? ???????, ?????? ?????????????? ?????, ??? ?????? ?? ?????????? ??????? ???????.

?????????, ?????? ??? ??? ? ?????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ??
?????????????? ??????? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????, ?? ??????? ?????????? ??? ??
?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? H, ?????? ??????????, ?????? ??????,
????? ?????? ?? ?????? ??????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?' ?????? ?????????? ??????????
????????????????? ???????, ?? ?????? ?????????? ?? ??? ?? ?????????? ??? ?? ??????????????? ??
?????????? ?? ??????????? ?????????????? ??????????????? ??? ?????????????? ??????????,
????????????????????? ??? ?? ??? ?????????????? ? ??????

(?. ??????? 16-17, 19 ??? ???????.)

????????? ??? ?????????????? (????? ??????)

??? 18?? ??????? 2010 (*)

«???? ??????? ??? – ????? 12, ????????????? 3, ?????????? ?? – ?????????? H – ??????????

«???????????? ???? – ??????? ???? ????? “???????????? ?????????? ?? ??????????????????” – ??????????
????????? ?????????? ?????????? ????? ??????????????»

????? ?????????? C-3/09,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??,
??? ?????????? ?? hof van beroep te Gent (???????) ?? ?????????? ??? 23?? ?????????????? 2008, ?
????? ?????????? ??? ?????????????? ????? 8 ?????????????? 2009, ??? ?????????? ??? ??????

Erotic Center BVBA

?????

Belgische Staat,

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ????? C. Toader, ?????????? ??????????, K. Schiemann (?????????) ??? P. K?ris,
??????????,

????????? ??????????????: Y. Bot

?????????????: K. Malacek, ??????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
28?? ?????????????? 2010,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

- ? Erotic Center BVBA, ?????????????????? ??? ??? J. van Besien, advocaat,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? M. Jacobs,
- ? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ??? ????? ?. ?????????????????? ??? W. Roels,

????????? ??? ?????????????? ??? ?????, ???? ??????? ??? ??????? ?????????????, ?? ?????????????? ???
????????? ?????? ?????????? ???????????,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????
«????????????????????» ??? ?????????????? ??? ?????????? H, ??????? ?????????????, ??? ?????? ?????????
77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ???? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? – ?????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49), ????? ?????
????????????????? ?? ??? ??????? 2001/4/?? ??? ??????????????, ??? 19?? ?????????????? 2001 (?? L 22,
?. 17, ??? ?????: ????? ???????).

2 ? ?????? ???? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? Erotic Center BVBA (??? ???? : E. Center) ??? ??? Belgische Staat ???? ?????? ??? ?????????? ? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ???? : ???) ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ? E. Center ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????.

?? ?????? ????????

? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????

3 ?? ?????? 12, ?????????????? 3, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????:

«? ?????????? ?????????????? ??? [???] ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? [...]

[...]

?? ?????? ???? ?????????? ?? ?????????????? ??? ? ??? ?????????????? ??????????????. ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? 5 % ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?.»

4 ?? ?????????????? H ??? ?????? ?????????, ?? ??? ?????? «????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????», ?????????????? ?????????????? ??????????????. ? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ??????:

«????????????? ?????????? ?? ?????????????????, ?????????, ?????????, ?????????????, ??????-????, ?????????????, ?????????, ?????????????????? ?????????, ?????????????????????, ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????.

????? ?????????????????????????? ??????????.»

? ?????????? ?????????????????? ??????????

5 ?? ?????? 1, ?????????????? 1, ??? ?????????????? ?????????????????? 20, ??? 20?? ?????????? 1970, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? (??? ???? : ?.? 20), ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? 6 % ??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????????????.

6 ??? ?????????? XXVIII ??? ?? ?????? ?????? A ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????:

«? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?????????????? ? ??????????????????, ?????? ??? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????, ?? ??????????:

a) ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????,

b) ?? ?????????? ?????????? ??????????.»

? ??????? ??? ?????? ????? ??? ?? ?????????????? ???????

7 ???? 15 ????????????? 2004, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??????? ??? E. Center ??????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ??? 1? ?????????????? ??? ??? 30 ????????? 2004. ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? ?? ?????? ??????, ??? 9 ????????????? 2004, ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? E. Center ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? 6 %, ??? ???? ?????????? ?????????????? 21 %, ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??????????. ?? ?? ??????, ?????????????????? ?????? E. Center ?? ?????? ??? 48 454,36 ?????? ??? 4 840 ?????, ?? ?????? ?????????????, ?????????????????, ??? ?????? ?? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????.

8 ???? ?????????????? ?????? E. Center, ????? 24 ?????????????? 2004, ??????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????, ? ?????????? ?????, ????? 22 ?????????? 2005, ??????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????, ?????????? ??? rechtbank van eerste aanleg te Brugge. ?????????????? ??? ? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? 10?? ????????????????? 2007, ? E. Center ??????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? hof van beroep te Gent.

9 ????????? ??? ?????????????????? ??????, ? E. Center ?????????????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? «????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????, ?????????????? ? ??????????????????», ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? XXVIII ??? ??????? A ??? ?????????????????? ??? ??. 20, ?????????????? ???, ?????????? ??????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? «?????????????????????», ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? H ??? ?????? ??????????, ??? ???? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????. ??? ???? E. Center, ? ?????????? ?????????????, ?? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ? ? ?????????????????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ??????????????, ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??????.

10 ? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? «????????????? ?????????? ??????????????????», ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????? XXVIII, ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ??? ?????????? ?????? ??????. ??? ???? ?????????? ??????????????, ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? «?????????????????????», ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?' ??????.

11 ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ???, ?????????????????? ?? ?????????????? XXVIII ??? ??????? A ??? ?????????????????????? ??? ??. 20, ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????? 12, ?????????????? 3, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? H, ?????????? ?????????????, ??? ?????????? ??????, ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? XXVIII ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????????????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?? ??? ??????????, ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??VIII ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????????????????? ??? 6 %.

12 ??? ??? ?????????????? ??????, ?? hof van beroep te Gent ?????????????? ?? ?????????????????? ??

[illegible]

13 *???? ?????????? ?? ?? ?????? ??, ?? ?????????? H, ?????? ??????????, ?????? ??????,
?? ?????? ?????????? ?????? ?? «????????? ??????????» ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????
?????????? ?? ????????? ?? ?????? ??????????? (?. ????????? ?? 23?? ??????????? 2003, C-109/02,
?????????? ?? ?? ??????????, ????????? 2003, ?. ??12691, ????? 25), ?????? ?? ??????
????????????????????? ?????? ?? «?????????????????».*

15 ??????? ??? ????? ????? ??? ?????????????? ?? ????????????, ??? ?? ?????? 12, ????????????? 3, ????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ????? ?????? ?? ????????????? ?? ????????????? ????? ? ??? ????????????? ?????????????, ????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ????????????? ??? ?????????????? ??????????????. ??????????, ?????????? ?? ?? ?????????? ?????, ?? ????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ??? ?????????? ??????. ????? ????????????? ??? ?????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? (??., ??????? ??????, ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????, ?????????? 18 ??? 19 ??? ?????? ?????????????????? ?????????????).

17 ??????, ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????, ?????????????? ?? ? ? ?????? ?????????? ?? ? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? H, ?????? ??????????, ?????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ? ? ?????? ?????? ?????????? ?' ??? ? ?????? ?????????? ????????????? ?????????, ?? ?????? ????????? ?? ?? ? ? ?????????? ?? ? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ? ? ???? ?????????? ? ??????,

18 ?? ??? ??????? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????????????? ??????? ?? ????????????????,
 ????? ?? ?????????? H, ?????? ??????????, ?????? ??????, ??? ?????? ??????? ??? ??????
 ??????, ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ???????????
 ?????????? ??? ??????????? ?????? ??? ??????? ?????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????? ??????
 ????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ??????

19 ???????, ??? ???????????? ?????? ?????? ?? ????? ? ????????? ??? ? ?????? ???
 ???????????? ??????? ?? ????????????????, ??? ? ? ?????????? H, ?????? ??????????, ?????
 ??????, ??? ????? ??????? ??? ????????? ??? ??????? ????? ?????? ?????????? ? ???????????
 ????????????? ?? ??? ????????? ???' ????? ????????? ????? ? ?????????????? ??????? ? ?????
 ?????????????? ?????????, ????? ????????????? ?????, ??? ?????? ?? ?????????? ????? ?????? ???
 ????????,

20 ????????? ???? ? ??????? ?????????? ??? ?? ??? ???? ?????????? ??? ?????? ?????
 ??? ?????????? ????????????????? ???? ????????? ????????? ???? ????????? ??????????????, ' ????
 ????????????? ?? ????????? ???? ??? ????????????? ??????. ?? ????? ???? ????? ??????????????
 ????? ?????????? ????????????????? ???? ?????????????, ????? ??? ?? ??? ??????????, ??? ?????????????.

? ?????? ??? ???????????? ?????? ?? ???????????????, ???? ?? ?????????? H, ?????? ??????????, ????? ??????, ??? ?????? ??????? 77/388/??? ??? ???????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????? – ?????? ????????? ?????? ?????????????????? ??????:
 ??????????? ??????????? ?????, ??? ?????? ??????????????? ?? ??? ?????? 2001/4/? ???? ??????????, ??? 19?? ????????????? 2001, ??? ?????????? ?? ?????????? ????? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??????????????? ?? ?????? ?????????? ???' ?????? ?????????? ????? ? ?????????????????? ????????? ? ?????? ?????????????????? ?????????, ?????? ??????????????? ??????, ????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????.

* ?????? ???????????: ? ???????????.